



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

VIERNES, 30 DE ENERO DE 1981

NUMERO 177



JUEGO DE BEISBOL EN LA CALLE 18



BASEBALL GAME ON 18TH STREET

En la tarde del 28 del presente, hubo un importante encuentro beisbolero entre los equipos Rojo y Azul, los cuales demostraron gran calidad entre sus peloteros.

Por el equipo Rojo abrió el derecho, Genaro Alcolea, quien demostró buen control de su brazo, mientras el kecher Rolando Celestrín le hacía sus señas correspondientes al picher. Los más destacados de este equipo lo fueron: Miguel Echevarría, quien bateó de 2-2, y Rolando Celestrín, quien también bateó de 3-3.

Por los Azules lanzó el derecho Esquivel Fuentes, que nada más pudo pichear hasta la octava entrada, donde fue relevado, por el derecho Pedro Triana. Este al hacerse cargo de la lomita demostró una gran velocidad y buen control en sus lanzamientos dando victoria para su equipo Azul.

Por los Azules los más destacados fueron: Juan Palacios que conectó un hit; Luis Felipe Razo que conectó hit y dos carreras impulsadas; René Espinosa, un hit y dos carreras impulsadas; y Arcadio Valdez líder del empate.

Estos dos equipos están formados por muy buenos peloteros de calidad. La victoria fue para el equipo Azul que se llevó la ventaja de 8 carreras a 7 en 9 entradas.

On the afternoon of the 28th there was an important baseball game between the Red and Blue teams both of which demonstrated the tremendous talent of their players.

Right-hander Genaro Alcolea opened for the Red team demonstrating good control of his pitching arm while catcher Rolando Celestrín gave the pitcher the appropriate signals. Outstanding players for this team were: Miguel Echevarría who batted two for two and Rolando Celestrín who batted three for three.

Right-hander Esquivel Fuentes pitched for the Blues but only until the eighth inning when he was relieved by right hander Pedro Triana. When the latter took the mound he showed good speed and control in his pitching and won the victory for the Blue team.

For the Blues the outstanding players were Juan Palacios with a hit; Luis Felipe Razo with a hit and two runs; René Espinosa also with a hit and two runs and Arcadio Valdez whose efforts broke the tie.

Both teams are composed of players with great ability.

The win went to the Blue team who led by 8 runs to 7 at the end of nine innings.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	TOTALS
ROJOS:	2	2	1	0	1	0	0	0	1	7
AZULES:	1	1	1	0	3	0	1	0	1	8

GANÓ: Pedro Triana
PERDIO: Genaro Alcolea

103 CUBANOS SE GRADUARON EN EL CURSO
DE ORIENTACION CULTURAL

El pasado domingo 25 del presente tuvo lugar en el edificio 1594 la 5ta graduación del curso de orientación que se viene ofreciendo en todo el fuerte, en la cual se graduaron 103 cubanos.

Como es sabido por toda la población de Fort Chaffee, estos cursos de Orientación Cultural son de suma importancia para todos los cubanos. Sus patrocinadores hacen una invitación general a fin de que nadie se quede sin dar estas clases y obtener el diploma que con sólo 4 días se hacen poseedores del mismo.

A continuación le damos a conocer los lugares donde pueden obtener informes acerca de estas clases: Oficinas de Relocalización y Relaciones Humanas; Coordinadora, Ann Boldin; Director, Louis Guzmán. Edificios donde están ubicadas las aulas y nombres de sus profesores: 1731, Jackie García y Pedro Tamayo; 1594, Rubén Font y Nita Aldne; 1537, Carlos Garcías y Frank Peña; Alejandra King y Fermín Castellanos; 1434, Humberto Liche y Israel Rodríguez.

A cualquiera de estas personas señaladas en este reporte pueden dirigirse los que aun no hayan cursado estas clases y matricularse para proveerse de estas valiosas intrucciones que les van a ser muy necesarias al formar parte de la sociedad norteamericana próximamente a la salida de este fuerte.

Ojalá que cada cubano a la salida de Fort Chaffee lleve consigo el diploma de Orientación Cultural.

103 CUBANS GRADUATE FROM THE CULTURAL
ORIENTATION PROGRAM

Last Sunday, January 25, the fifth graduation from the orientation program which has been offered throughout the fort took place in building 1594 at which ceremony 103 Cubans graduated.

As the entire population of Fort Chaffee knows, these classes in Cultural Orientation are extremely important for all Cubans. The sponsors of the program are issuing a general invitation so that no one misses the opportunity of taking these classes and receiving the diploma which requires only four days.

The following are places to go and people to contact to receive more information about these classes: Relocation and Human Relations Offices; Ann Boldin, Coordinator; Louis Guzmán, Director. Buildings where classes are located and the names of the instructors: 1731, Jackie García and Pedro Tamayo; 1594, Rubén Font and Nita Aldne; 1537, Carlos Garcías and Frank Peña; Alejandra King and Fermín Castellanos; 1434, Humberto Liche and Israel Rodríguez.

Those who have not taken these classes may contact any of the people mentioned in this article in order to enroll and take advantage of the valuable information which they will find very necessary when they leave this fort to become a part of American society.

Would that every Cuban would take with him when he leaves Fort Chaffee a diploma from the Cultural Orientation Program.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

"NUNCA ESTARE DESAMPARADO"

Bruno Gilberto Leiva cuenta actualmente 56 años de edad. Nació en Esmeralda, Camagüey, donde se dedicaba a la venta de billetes de la lotería oficial hasta que Castro tomó el poder y eliminó la lotería. A Bruno, como a todos los que se dedicaban a la misma actividad, lo retiraron con una pensión de \$85.00 mensuales. Con ese dinero debía mantener a su esposa y a sus dos hijos. Pero ni siquiera un esquimal en el Polo Norte podría cubrir sus necesidades vitales con ese dinero.

Bruno gestionó y obtuvo una licencia que le autorizaba a fabricar objetos de artesanía tales como hebillas para el cabello, pulseras, aretes, continúa en la sig. pág.



" I WILL NEVER BE ABANDONED"

Bruno Gilberto Leiva is currently 56. He was born in Esmeralda, Camagüey, where he sold official lottery tickets until Castro took power and eliminated the lottery. Bruno like all those who worked at the same thing, was retired with a pension of 85 pesos a month. With this sum he was supposed to support his wife and two children. But not even an Eskimo at the

North Pole could take care of the necessities of life with that sum.

Bruno made arrangements and got a license which authorized him to make hand-crafted objects such as barretes, bracelets, earrings, etc. But there was still a problem because the state could not supply the necessary materials. Every month

continue on the next page

etc. Pero había la dificultad de que el estado no le facilitaba los materiales necesarios. Cada mes Bruno debía de pagar \$15.00 por su licencia que nada le resolvía. Corriendo el riesgo de ir a dar a la cárcel, pero impulsado por la necesidad de mantener a su familia, Bruno compraba en el mercado negro los materiales que necesitaba. En varias ocasiones fue multado con grandes sumas de dinero por vender sus artículos.

En marzo de 1974 tuvo un accidente automovilístico en el que sufrió la fractura del espinazo, a consecuencias de lo cual quedó inválido. Bruno jamás podría volver a caminar, como no fuera con el auxilio de muletas.

¿Qué hizo por él el "humanitario" régimen comunista? ¿Qué ayuda recibió su familia? Absolutamente nada. Bruno debió continuar en sus actividades artesanales semi-ilegales, pero sin renunciar a su anhelo para una vida mejor a pesar del desamparo en que se encontraba.

En mayo de 1980 Bruno llegó a los Estados Unidos. Diariamente se le puede ver moviéndose con sus muletas en el Area de Familias donde vive; en la agencia voluntaria que trata de conseguirle padrino; en la clínica donde se le atiende.

En su semblante hay una expresión de suma confianza en el futuro. "Estoy seguro de que se me permitirá realizar cualquier trabajo que mi situación me permita. También estoy seguro de que nunca, nunca quedaré desamparado en este país", dice Bruno.

Reportó: CARLOS LIZARRAGA

UN ARTISTA CON CAPACIDAD ESCONDIDA

La Comisión de Orientación Revolucionaria (C.O.R.) es el organismo del partido comunista de Cuba encargado de administrar los medios de información y propaganda en todo el país, de modo que en Cuba se lea y se conozca lo que el régimen quiera que se lea y se sepa, siempre a tenor de sus objetivos inmediatos o futuros.

Este organismo está estructurado de tal manera que su actividad comprende desde los niveles supremos de gobierno y partido, hasta los de la base y el personal que emplea, en su mayoría son miembros del partido o de la juventud comunista. Solamente en casos excepcionales puede alguien que no reúna estos requisitos trabajar en la COR. Para que así ocurra es imprescindible contar con la confianza y la recomendación personal de algún miembro prominente del partido al nivel de que se trate y pasar con éxito el tamizado que de la persona en cuestión realizan los cuerpos de investigación del gobierno.

continúa en la sig. pág.

Bruno had to pay 15 pesos for a license which earned him nothing. Pressured by the necessity of supporting his family Bruno bought the materials he needed on the black market even though it meant running the risk of going to jail. Several times he was given heavy fines for selling his products.

In March of 1974 he broke his back in a car accident and remained a cripple. Bruno would never be able to walk again except with crutches.

What did the "humanitarian" Communist regime do for him? What assistance did his family receive? Nothing and none. Bruno was forced to continue his semi-legal craft activities but never lost hope of a better life in spite of the helplessness of his situation.

Bruno arrived in the United States in May, 1980. You can see him every day moving around on crutches through the Family Area where he lives, at the voluntary agency which is trying to find him a sponsor and at the clinic which treats him.

On his face is an expression of supreme confidence in the future. "I am sure that I'll be allowed to work at any job my condition permits. I am also sure that I will never, never be abandoned in this country," says Bruno.

AN ARTIST WITH HIDDEN TALENT

The Commission for Revolutionary Orientation (C.O.R.) is the organism of the Communist party in Cuba which is in charge of the mass media and propaganda for the entire country, so that the people in Cuba read and become familiar with that which the regime wants them to read and know about, always in compliance with its immediate and future objectives.

This organism is structured in such a way that its activity extends from the highest levels of the government and the party at the lowest ranks and employed personnel, the majority of whom are members of the party or of the Communist youth movement. Only in exceptional cases can somebody who does not meet there requirements work in the C.O.R. For this to happen, it is essential to be an intimate friend of or have the recommendation of a prominent member of the party and to successfully undergo the screening which the investigative bodies of the government carry out concerning the person in question.

continue on the next page

Pero si algo escasea en las filas del partido y de la juventud son los "cuadros" con capacidad profesional. Por eso siempre se ven precisados a utilizar los servicios de personas que aunque no son militantes, su capacidad profesional los hace imprescindibles para la realización de la tarea que debe cumplir la COR.

Tal es el caso de Argelio González Figueredo. C.O.R.

Argelio nació en Holguín, Oriente, en 1952, en el seno de una familia compuesta de sus padres y trece hermanos más. Al tomar Castro el poder, Argelio contaba 7 años de edad. Asistió a la escuela primaria hasta cursar el séptimo grado; entonces fue llamado a filas por el ejército durante tres años. Así fueron interrumpidos sus estudios, como ocurre a la inmensa mayoría de los jóvenes cubanos. Al terminar el período de servicio militar, Argelio inició sus estudios como rotulista, ya que para poder asistir a una escuela de arte, necesitaba algo más que el deseo de hacerlo: las influencias necesarias para que le fuera concedida la beca.

Pronto su calidad como pintor, no como rotulista, hizo que los jefes de la COR en Holguín se fijaran en él. Esto le valió un empleo en ese organismo.

Cualquiera otro en la situación de Argelio se habría nombrado dichoso con el futuro que se le abría ante los ojos: trabajador de un organismo importante del partido, lo que le valdría oportunamente la militancia y, con ella, los privilegios de que disfrutaban los miembros del partido en cuanto a la obtención de los bienes de consumo que al pueblo le son racionados.

Pero en Argelio concurrían factores personales que lo invalidaban para aspirar a la mediocridad de una posición como la que podía alcanzar en Cuba. Primero, es un hombre joven y comotal, lleno de aspiraciones. Segundo, conoció oportunamente las entrañas del comunismo; su falta de humanidad, el fariseísmo de sus sostenedores y las miserias humanas que se alimentan de la carrona ideológica marxista-leninista. Tercero, Argelio es un artista y, como tal, necesitaba algo más que el pan ganado a costa de sus más íntimas convicciones: necesitaba perfeccionar el vehículo, el medio que se está forjando para darle salida a su mensaje de arte.

Así, cuando Argelio vio la oportunidad de decirle adiós al "paraíso" de Castro, a la omnipotente COR, abordó una de las embarcaciones
continúa en la sig. pág.



But if anything is lacking in the ranks of the party and the youth, it is "examples" with professional capabilities. Therefore, the party is always compelled to make use of the services of people whom, although they aren't militants, their professional potential makes them indispensable for the realization of the work of the

Such is the case of Argelio González Figueredo.

Argelio was born in Holguín, Oriente, in 1952, to a family with 13 other children. When Castro came to power, Argelio was 7 years old. He attended elementary school up to 7th grade; he was then called to serve in the Army for 3 years. And so his studies were interrupted, as was the case with the vast majority of young Cubans. Upon completing his term of military service, Argelio began to study lettering and sign-making, since to be able to study in a school of art, he needed something besides the desire to do it: the necessary influences to receive a scholarship.

Soon his ability as a painter, not as a graphic artist, made the leaders of the C.O.R. in Holguín notice him. And this earned him a job with the organism.

Anybody else in Argelio's situation would have considered himself lucky with the future that was unfolding before his very eyes: a worker for an important organism of the party, a position which would be valuable and make him deserving of the privileges which the members of the party enjoy concerning the obtainment of those goods which are rationed to the general public.

But certain personal factors did not sit well with Argelio and made him unable to be content with the mediocrity of the type of position which he would achieve in Cuba. First, he's a young man and as such, full of aspirations. Second, he was all too familiar with the idiosyncrasies of Communism; their lack of benevolence, the pharisaism of its supporters and the human miserias which are nurtured by the putrid Marxist-Leninista ideology. Third, Argelio is an artist and as such he needed more than to just make a living at the expense of his deepest convictions: he needed to perfect the method, the means to let his message of art flow.

And so, when Argelio saw the opportunity
continue on the next page

de la Flotilla de la Libertad y arrumbó hacia los Estados Unidos en busca de la atmósfera de libertad que necesitaba su espíritu creador, su alma de artista.

Cuando hemos visto los cuadros pintados por Argelio González Figueredo en Fort Chaffee, hemos sentido, además de la profunda admiración por la obra artística de este joven cubano, un sentimiento de orgullo nacional al pensar que nos encontramos en presencia de uno de esos "maestros de la pintura cubana" que anunciamos en un artículo anterior; en presencia de una de esas sorpresas de la generosa matriz que tantos hijos gloriosos ha dado al mundo: Cuba.

No somos solamente nosotros quienes estamos profundamente admirados de las condiciones artísticas de Argelio González Figueredo. El personal de la División de Relaciones Humanas ha tomado a su cargo el caso, al considerarlo digno de una atención especial.

Nosotros sugerimos que se obtenga una beca de estudios de pintura para Argelio. A fin de cuentas la gloria de su obra será igualmente que para Cuba, su patria nativa, para Norteamérica, su patria adoptiva.

Reportó: CARLOS LIZARRAGA

"GRACIAS A DIOS TENGO VIDA"

Así nos expresó el cubano Antonio del Valle, con la edad de 28 años. "Desde meses atrás me sentía un dolor en el omoplato izquierdo y dos médicos de las clínicas 2 y 3 del campamento, al ver que mi dolor era más frecuente, el 17 de diciembre me remitieron al Hospital San Eduardo de Fort Smith. En las palcas de rayo-X se me descubrió un tumor alojado en el pulmón izquierdo. Me ingresaron y el médico cirujano, el cual sólo conozco como William, me comunicó a través de la traductora que mi operación era de vida o muerte, que él iba a realizar la operación, pero que yo tenía que firmar un papel a su favor; Dios desde el cielo me dijo que sí."

"El 24 de diciembre 1980 se me operaron con todos los adelantos científicos de las ciencias médicas y el 1 de enero de 1981, se me dio el alta y me condujeron al hospital de Fort Chaffee; allí pasé 20 días de observación. Ya usted ve como me siento hecho un roble de fuerte."

"Ante todo déjame darle las gracias a la señorita Barbara K. Lawson, a los médicos de las clínicas 2 y 3 del campamento y a los doctores William y Safary, los cuales entre todos me salvaron la vida, siendo yo tan sólo un refugiado simple; también a la Cruz Roja de este sagrado país y a Dios, gracias al cual yo tenía la fe para vivir, sano y salvo, para luchar en unión de mis hermanos cubanos aquí. Vuelvo a repetir, gracias a Dios tengo vida."

Reportó: JOSE ALMIRA

to say good-bye to the "paradise" of Castro, to the omnipotent C.O.R., he boarded one of the vessels of the Freedom Flotilla and headed for the U.S. in search of the atmosphere of freedom which his creative spirit, his artist's soul needed so badly.

When we saw the paintings done by Argelio González Figueredo at Fort Chaffee, we felt, besides a deep admiration for the artistic work of this young Cuban, a feeling of national pride to think that we were in the company of one of those "masters of Cuban art" which we spoke of in a previous article; in the company of one of those surprises of the generous mother who had delivered to the world so many glorious children: Cuba.

We are not the only ones who are truly amazed at the artistic abilities of Argelio González Figueredo. The personnel of Human Relations has taken charge of this case as they consider it worthy of special attention.

We would like to suggest that some type of scholarship be obtained for Argelio to study art. In the end, the glory of his work will be for Cuba, his native homeland as well as for America, his adopted homeland.

"THANKS TO GOD, I'M ALIVE"

That's what 28-year-old Antonio del Valle told us. "Months ago I had a pain in my left shoulderblade and the doctors in Clinics 2 and 3, upon seeing that my pain was recurring, referred me to St. Edward's Hospital in Fort Smith. On the x-rays which they took of me, they discovered a tumor in my left lung. I was admitted and the doctor of surgery, whom I only know as William, told me through an interpret that my operation was a matter of life and death, that he would do the operation but that I had to sign some release forms; the Lord above told me to sign."

"On December 24, 1980 I was operated on, with all the technological advances that modern medical science has to offer and on January 1, 1981 I was released and taken to the Fort Chaffee hospital; there I spent 20 days under observation. As you can see I feel as strong as an oak tree."

"First of all I would like to thank Miss Barbara Lawson, the doctors at Clinics 2 and 3 of this camp and doctors William and Safary, the two people who saved my life, me, a simple refugee; also the Red Cross of this great country and God, thanks to whom I had the faith to live, safe and sound, to fight along with Cuban brothers and sisters here. Let me repeat again, thanks to God I'm alive."

MAS CUBANOS VISITAN FORT SMITH

Otro grupo de 75 alumnos cubanos de las aulas de inglés de las distintas áreas de este fuerte visitaron el sábado 24 del presente mes distintos lugares en Fort Smith. Este viaje forma parte del cumplimiento de la programación recreativa que patrocina la Dirección de Educación de Adultos de este fuerte.

Entre otras cosas que vienen aprendiendo los cubanos seleccionados para estas visitas han sabido la gran importancia que tiene la ciudad de Fort Smith, ya que conocieron que esta ciudad tiene una población de más de 68,000 habitantes. También supieron que dicha ciudad tiene alrededor de 200 industrias, comercios, bancos, 2 estaciones de televisión, 2 escuelas de estudios superiores, y varias iglesias, algunas de ellas ya visitadas por los cubanos.

Supieron además, cuando el omnibús pasó por encima del Río Arkansas, por orientaciones de los profesores, que este río tiene una extraordinaria importancia porque el mismo tiene una longitud de 9,000 millas navegables, lo que constituye la mejor vía fluvial del estado de Arkansas, para la trasportación de diferentes mercancías hacia otros estados.

Entre los lugares de recorrido, los cubanos visitaron la escuela Northside High, donde todos tuvieron un agradable recibimiento. Finalmente el grupo de estudiantes cubanos llegó a una escuela de adultos de Fort Smith donde se les ofreció una merienda a todos los visitantes.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

RENUNCIA ADOLFO SUAREZ

El presidente del gobierno español, Adolfo Suárez, que ayudó a restaurar la democracia en España después de la muerte del Generalísimo Francisco Franco, renunció ayer bajo una avalancha de críticas de su partido gubernamental minoritario.

La sorprendente renuncia de Suárez, de 47 años de edad, hundió a España en su peor crisis política después de la muerte de Franco, hace cinco años.

Suárez también renunció a su jefatura de la Unión del Centro Democrático, coalición que ganó las elecciones generales de 1977 y 1979.

La renuncia, que forzó la del gabinete entero, cayó como una bomba sobre el país, que no tenía indicación alguna de las intenciones de Suárez. La dimisión abre el camino para que el Rey Juan Carlos nombre a un candidato a presidente de gobierno de entre los dirigentes de la UCD y lo someta a un voto de confianza en Las Cortes.

Suárez, arquitecto de la democracia posfranquista, renunció en medio de crecientes críticas de la UCD.

La oposición a Suarez de los miembros de su propio partido aumentó dramáticamente en los últimos meses. Tanto el ala derecha como la izquierda lo acusaban de no ser democrático, de confusión en su actitud acerca de la autonomía de las regiones españolas, y de políticas económicas ineficientes, que resultan en la tasa más alta de desocupación de Europa, un 12 por ciento.

continúa en la sig. pág.

Continuación -

El partido de Suárez, que domina 165 de los 350 escaños de Las Cortes, sufrió recientemente serias derrotas en las elecciones regionales del País Vasco, Cataluña y Andalucía.

También perdió por amplios márgenes frente al Partido Socialista en las elecciones parciales para senador de Andalucía.

La oposición a Suárez debía manifestarse con fuerza con la segunda convención de su partido, que debía comenzar ayer en Palma de Mallorca.

Más de 700 de los 1.900 delegados a la convención firmaron un documento de crítica a Suárez.

Pero el comité ejecutivo del partido, que responde a Suárez, suspendió la convención el martes por tiempo indefinido, sosteniendo que lo hacía a causa de una huelga del personal de aeropuertos.

La huelga terminó ayer por la mañana.

ECUADOR EN ESTADO DE EMERGENCIA Y PERU DESPLIEGA SU PODERIO BELICO

Ecuador permanecía ayer en estado de emergencia y seguía movilizandotropas, luego de librar choques armados con Perú en la zona fronteriza, en un conflicto que enfrenta a dos países gobernados por civiles.

En esta capital, circulaban por las calles numerosos vehículos militares y aviones de la Fuerza Aérea despegaban del aeropuerto local, siguiendo la decisión oficial de "defender por todos los medios la heredad territorial".

El Presidente Jaime Roldos declaró miércoles por la noche el estado de emergencia en todo el país, poco después de conocerse que en ocho supuestos ataques del Perú al puesto militar de Paquisha, ubicado en la Cordillera del Condor, fueron abatidos dos helicópteros peruanos y murieron por lo menos dos soldados ecuatorianos.

El gobierno indicó que los ataques peruanos "han sido exitosamente repelidos", mientras esperaba que el Consejo de la Organización de Estados Americanos se pronunciara sobre la crisis.

Los enfrentamientos coincidieron con el 39no. aniversario del Protocolo de Río de Janeiro, que fue firmado un año después de que Ecuador y Perú se enfrentaron en una breve guerra por una disputa limítrofe.

Mientras tanto, Perú desplegó ayer su poderío bélico en la frontera con Ecuador, protegiend los puntos claves, luego de denunciar que ese país había instalado tres puestos de vigilancia en su territorio.

Las acciones militares dispuestas por el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas para "recuperar" ese territorio no fueron conocidas de inmediato, por la falta de partes, pero una radio local afirmó ayer por la mañana que las fuerzas ecuatorianas habían sido rechazadas tras sus fronteras.

Radio Programas del Perú, sin citar fuentes precisas, informó que el ejército, con el apoyo de aviones caza bombarderos Mirage 5-P y helicópteros artillados, obligó a las fuerzas ecuatorianas que se habían adentrado 12 kilómetros en su territorio, a retirarse a su propio suelo, en la región de la cordillera del condor.

La emisora dio cuenta de numerosas bajas en los efectivos ecuatorianos y sólo dos heridos en los del Perú.

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: JOHN T. MULLINS - EDITORA: K. HARDY - JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA - REPORTERO:
T. ALVERSON - TRADUCTORA: S. MERKEL - REDACCION: K. POWELL - FOTOS: C. BLADE.

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: A. ABREU, J. GONZALEZ, I. MACHADO J. ALMIRA

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRES- SION.

LAS REGLAS DE COMPORTAMIENTO

En cualquier sociedad, en cualquier parte del mundo, la gente necesita tener reglas para poder mantenerse la paz y el orden entre la población. Claro que Fort Chaffee no es ninguna excepción; tenemos reglas y reglamentos los cuales tienen que ser observados a toda hora para poder asegurar la salud, la seguridad y el bienestar de todos los residentes.

Se han establecido las siguientes reglas de comportamiento para los residentes de Fort Chaffee. El no cumplir con estas reglas resultará en acciones disciplinarias.

- (1) Se prohíbe fumar en la cama debido al peligro de incendio.
- (2) Se prohíben el alcohol, las narcóticas y armas de cualquier tipo.
- (3) Se prohíbe fajarse.
- (4) Se prohíbe tirar objetos por las ventanas.
- (5) Se prohíben cajas de cartón debido al peligro de incendio.
- (6) Hay que apagar las luces, radios y televisores a la hora señalada.
- (7) Hay que guardar silencio después que apaguen las luces.
- (8) Se prohíbe el juego de interés porque está en contra de la ley.
- (9) Se prohíbe llevar comida a los centros de recreación y las barracas, pues esto puede crear un peligro para la salud.
- (10) Hay que comer en el comedor asignado; no habrá excepciones.
- (11) Se prohíbe fumar en las cocinas y comedores.
- (12) Se prohíben los cordones eléctricos extensibles y los electrodomésticos debido al peligro de incendio.
- (13) Se prohíbe pegar afiches en la pared.
- (14) Se prohíbe destruir o dañar la propiedad del gobierno porque está en contra de las leyes. Dicha propiedad incluye las sobrecamas, toallas y sábanas.
- (15) Se prohíbe colgar sábanas, toallas, sobrecamas y ropas en la tubería elevada o alrededor de las camas debido al peligro de incendio.
- (16) Siempre hay que llevarse consigo el carnet de identidad.
- (17) Hay que obedecer las instrucciones legítimas de los supervisores de la Administración del Campamento y de la policía.

CENTEN O. WAGNER
CAMP ADMINISTRATOR